

**Protokół kontroli działalności  
Pana Łukasza Guldona tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego.**

*Adres do korespondencji: Brody 31, 26-015 Pierzchnica*

*Kontrolę problemową w dniu 07 września 2011 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Mirosława Idzik - starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 824/2011 oraz Nr 825/2011, wystawionych w dniu 1 września 2011 r. roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego ul. Al. IX Wieków Kielc 3 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pan Łukasz Guldon jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6488/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Łukasz Guldon używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6488/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

- 3. Kontrolowany prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje zapisy zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Analiza ilości wpisów zawartych w repertorium świadczy o Jego stałej działalności.*

*Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza przysięgłego wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych ani nie było przypadku odmowy*

wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z okazanego repertorium tłumacz przysięgły wykonał w kontrolowanym okresie 6 zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego zarejestrowanych pod poz. 21/2009 i od poz. 4/2011 do poz. 8/2011.

Analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia dokonane na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż za ww. zlecenia kontrolowany pobrał stawkę zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

**4.** W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób staranny i czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku wybranych stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Panu Łukaszowi Guldonowi przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pan Łukasz Guldon i organ zarządzający kontrolę.**

**Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

././ Łukasz Guldon

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowanego:  
Kielce, 2011-09-16

Kontrolujący:

././ Ewa Gajda  
././ Mirosława Idzik

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2011-09-08